

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 80 (82)

ISSN 1857-7059

ГОДИШЕН ЗБОРНИК

2021

YEARBOOK

2021



ГОДИНА 12  
БРОЈ 17

VOLUME XII  
NO 17

GOCE DELCEV UNIVERSITY - STIP  
FACULTY OF PHILOLOGY

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ – ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

---



**ГОДИШЕН ЗБОРНИК**  
**2021**  
**YEARBOOK**  
**2021**

ГОДИНА 12  
БР. 17

VOLUME XII  
NO 17

---

GOCE DELCEV UNIVERSITY – STIP  
FACULTY OF PHILOLOGY



## ГОДИШЕН ЗБОРНИК ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

### За издавачот:

вонр. проф. Драгана Кузмановска

### Издавачки совет

проф. д-р Блажо Боев

проф. д-р Лилјана Колева-Гудева

вонр. проф. Драгана Кузмановска

проф. д-р Луси Караниколова -Чочоровска

проф. д-р Светлана Јакимовска

проф. д-р Ева Горѓиевска

### Редакциски одбор

- проф. д-р Ралф Хајмрат – Универзитет од Малта, Малта  
проф. д-р Неџати Демир – Универзитет од Гази, Турција  
проф. д-р Ридван Џанин – Универзитет од Едрене, Турција  
проф. д-р Стана Смиљковиќ – Универзитет од Ниш, Србија  
проф. д-р Тан Ван Тон Та – Универзитет Париз Ест, Франција  
проф. д-р Карин Руке Бритен – Универзитет Париз 7 - Дени Дидро, Франција  
проф. д-р Роналд Шејфер – Универзитет од Пенсилванија, САД  
проф. д-р Кристина Кона – Хеленски Американски Универзитет, Грција  
проф. д-р Златко Крамариќ – Универзитет Јосип Јурај Штросмаер, Хрватска  
проф. д-р Борјана Просев-Оливер – Универзитет во Загреб, Хрватска  
проф. д-р Татјана Гуришиќ-Беканович – Универзитет на Црна Гора, Црна Гора  
проф. д-р Рајка Глушица – Универзитет на Црна Гора, Црна Гора  
доц. д-р Марија Тодорова – Баптистички Универзитет од Хонг Конг, Кина  
доц. д-р Зоран Поповски – Институт за образование на Хонг Конг, Кина  
проф. д-р Елена Андонова – Универзитет „Неофит Рилски“, Бугарија  
м-р Диана Мистреану – Универзитет од Луксембург, Луксембург  
проф. д-р Зузана Буракова – Универзитет „Павол Јозев Сафарик“, Словачка  
доц. д-р Наташа Поповиќ – Универзитет во Нови Сад, Србија

проф. д-р Светлана Јакимовска, проф. д-р Луси Караниколова-Чочоровска,  
проф. д-р Ева Горѓиевска, проф. д-р Махмут Челик,  
проф. д-р Јованка Денкова, проф. д-р Даринка Маролова, Доц. д-р Весна Коцева,  
виш лектор м-р Снежана Кирова, Доц. д-р Наталија Поп-Зариева,  
лектор д-р Надица Негриевска, виш лектор д-р Марија Крстева

### Главен уредник

проф. д-р Светлана Јакимовска

### Одговорен уредник

проф. д-р Ева Горѓиевска

### Јазично уредување

Лилјана Јовановска

(македонски јазик)

виш лектор м-р Биљана Иванова, виш лектор м-р Крсте Илиев,

виш лектор м-р Драган Донеv

(англиски јазик)

### Техничко уредување

Сања Гацов

### Редакција и администрација

Универзитет „Гоце Делчев“ -Штип

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ 10-А п. факс 201, 2000 Штип

Република Северна Македонија



## YEARBOOK FACULTY OF PHILOLOGY

### For the publisher:

Ass. Prof. Dragana Kuzmanovska, PhD

### Editorial board

Prof. Blazo Boev, PhD

Prof. Liljana Koleva-Gudeva, PhD

Ass. Prof. Dragana Kuzmanovska, PhD

Prof. Lusi Karanikolova-Cocorovska, PhD

Prof. Svetlana Jakimovska, PhD

Prof. Eva Gjorgjievska, PhD

### Editorial staff

Prof. Ralf Heimrath, PhD— University of Malta, Malta

Prof. Necati Demir, PhD— University of Gazi, Turkey

Prof. Ridvan Canım, PhD— University of Edrene, Turkey

Prof. Stana Smiljkovic, PhD— University of Nis, Serbia

Prof. Thanh-Vân Ton-That, PhD— University Paris Est, France

Prof. Karine Rouquet-Brutin PhD— University Paris 7 – Denis Diderot, France

Prof. Ronald Shafer PhD— University of Pennsylvania, USA

Prof. Christina Kona, PhD— Hellenic American University, Greece

Prof. Zlatko Kramaric, PhD— University Josip Juraj Strosmaer, Croatia

Prof. Borjana Prosev – Oliver, PhD— University of Zagreb, Croatia

Prof. Tatjana Gurisik- Bekanovic, PhD— University of Montenegro, Montenegro

Prof. Rajka Glusica, PhD— University of Montenegro, Montenegro

Ass. Prof. Marija Todorova, PhD— Baptist University of Hong Kong, China

Ass. Prof. Zoran Popovski, PhD— Institute of education, Hong Kong, China

Prof. Elena Andonova, PhD— University Neofilt Rilski, Bulgaria

Diana Mistreanu, MA— University of Luxemburg, Luxemburg

Prof. Zuzana Barakova, PhD— University Pavol Joseph Safarik, Slovakia

Ass. Prof. Natasa Popovik, PhD— University of Novi Sad, Serbia

Prof. Svetlana Jakimovska, PhD, Prof. Lusi Karanikolova-Cocorovska, PhD,  
Prof. Eva Gjorgjievska, PhD, Prof. Mahmut Celik, PhD, Prof. Jovanka Denkova, PhD,

Prof. Darinka Marolova, PhD, Ass. Prof. Vesna Koceva, PhD,

lecturer Snezana Kirova, MA, Ass. Prof. Natalija Pop-Zarieva, PhD,

lecturer Nadica Negrievska, PhD, lecturer Marija Krsteva, PhD

### Editor in chief

Prof. Svetlana Jakimovska, PhD

### Managing editor

Prof. Eva Gjorgjievska, PhD

### Language editor

Liljana Jovanovska

(Macedonian language)

lecturer Biljana Ivanova, MA, lecturer Krste Iliev, MA, lecturer Dragan Donev, MA

(English language)

### Technical editor

Sanja Gacov

### Address of editorial office

Goce Delchev University

Faculty of Philology

Krste Misirkov b.b., PO box 201

2000 Stip, Republic of North Macedonia



## СОДРЖИНА CONTENTS

### *Јазик*

**Марија Тодорова**

КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ГЛАСОВНИТЕ СИСТЕМИ НА  
ШПАНСКИОТ И НА ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК

**Marija Todorova**

CONTRASTIVE ANALYSIS OF THE VOWEL SYSTEMS  
OF SPANISH AND ITALIAN .....

9

**Надица Негриевска**

СИНТАКСИЧКО-СЕМАНТИЧКИ ФУНКЦИИ НА ПРЕДЛОГОТ  
SU И НЕГОВИТЕ МОЖНИ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК

**Nadica Negrievska**

SYNTAX AND SEMANTICS FUNCTIONS OF THE PREPOSITION SU  
AND ITS POSSIBLE EQUIVALENTS IN MACEDONIAN LANGUAGE .....

15

**Марија Леонтиќ, Севинч Ѓулшен**

ТУРЦИЗМИТЕ ВО „РЕЧНИКОТ НА СИНОНИМИ НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК“  
ОД ТОЛЕ БЕЛЧЕВ И СНЕЖАНА ВЕНОВСКА-АНТЕВСКА

**Marija Leontik, Sevinç Gülşen**

TURKISH LEXICAL BORROWINGS IN THE “DICTIONARY OF SYNONIMS  
OF THE MACEDONIAN LANGUAGE“ BY TOLE BELCEV AND

SNEZANA VENOVSKA-ANTEVSKA..... 25

**Ѓзим Хафери, Билјана Ивановска**

НОВИ ЗБОРОВИ ВО ЈАЗИКОТ ВО ВРЕМЕ НА КОРОНА ПАНДЕМИЈА

**Gzim Xhaferri, Biljana Ivanovska**

NEW WORDS IN THE LEXICON DURING CORONA PANDEMIC .....

43

**Надица Негриевска**

ПРЕГЛЕД НА НАЈЧЕСТИТЕ ЛАЖНИ ПАРОВИ МЕЃУ  
ИТАЛИЈАНСКИОТ И ШПАНСКИОТ ЈАЗИК

**Nadica Negrievska**

OVERVIEW OF THE MOST COMMON FALSE PAIRS BETWEEN  
ITALIAN AND SPANISH LANGUAGE.....

53

### *Книжевност*

**Kristina Kostova, Marija Krsteva, Dragan Donev**

ARCHETYPAL LITERARY CRITICISM APPLIED ON J.K. ROWLING'S  
HARRY POTTER BOOK SERIES, WITH A FOCUS ON

NORTHROP FRYE'S VIEWS .....

63

**Natalija Pop Zarieva, Kristina Kostova, Marija Krsteva**

REPRESENTATION OF FEMME FATALES IN GOTHIC AND ROMANTIC  
WRITINGS AT THE END OF THE 18TH CENTURY .....

73



**Славчо Ковилоски**

ПРЕКРАСНИОТ УМ НА МИТРА РИСТОВА, БИСЕРОТ НА  
МАКЕДОНСКАТА НАРОДНА КНИЖЕВНОСТ ОД XIX ВЕК

**Slavcho Koviloski**

THE WONDERFUL MIND OF MITRA RISTOVA, THE PEARL  
OF MACEDONIAN NATIONAL LITERATURE FROM THE CENTURY ..... 83

**Ева Ѓорѓиевска**

ARS COMBINATORIA КАКО ПОСТСТРУКТУРАЛИСТИЧКА ПОСТАПКА  
ВО РОМАНОТ ЗАМОКОТ НА ВКРСТЕНИТЕ СУДБИНИ ОД ИТАЛО КАЛВИНО

**Eva Gjorgjievska**

ARS COMBINATORIA AS A POST-STRUCTURAL PROCEDURE IN THE  
NOVEL THE CASTLE OF CROSSED DESTINIES BY ITALO CALVINO ..... 93

*Методика*

**Neda Radosavlevikj**

STUDENTS' ATTITUDES AND PREFERENCES TO ONLINE TEACHING  
DURING THE PANDEMIC COVID -19 PERIOD

(A STUDY CONDUCTED AT SEEU)..... 103

*Преведување*

**Светлана Јакимовска**

ПРИДОНЕСОТ НА ФУНКЦИОНАЛИСТИЧКИТЕ ТЕОРИИ ВО  
РАЗВОЈОТ НА СОВРЕМЕНАТА ТРАДУКТОЛОШКА МИСЛА

**Svetlana Jakimovska**

CONTRIBUTION OF FUNCTIONALIST THEORIES TO THE DEVELOPMENT  
OF CONTEMPORARY TRADUCTOLOGY ..... 123

**Драган Донеv, Наталија Поп Зариеvа, Кристина Костова**

УЛОГАТА НА ПРЕВОДОТ ВО ГЛОБАЛИЗИРАНИОТ СВЕТ ВО  
ВРЕМЕ НА ПАНДЕМИЈА И ИНФОДЕМИЈА

**Dragan Donev, Natalija Pop Zarieva, Kristina Kostova**

THE ROLE OF TRANSLATION IN THE GLOBALIZED WORLD  
DURING PANDEMIC AND INFODEMIC ..... 133

*Прагматика*

**Стефан Трајчев, Билјана Ивановска**

ВНАТРЕШНИ И НАДВОРЕШНИ МОДИФИКАЦИИ НА  
ГОВОРНИОТ ЧИН ИЗВИНУВАЊЕ

**Stefan Trajchev, Biljana Ivanovska**

INTERNAL AND EXTERNAL MODIFICATIONS OF  
THE SPEECH ACT APOLOGY ..... 141



**Билјана Ивановска, Гзим Хафери**

ЗНАЧЕЊЕ НА МОДАЛНИТЕ ЧЕСТИЧКИ ОД ПЕРСПЕКТИВА НА  
ТЕОРИЈАТА ЗА ГОВОРНИ ЧИНОВИ

**Biljana Ivanovska, Gzim Xhaferri**

THE IMPORTANCE OF MODAL PARTICLES FROM PERSPECTIVE

OF THE THEORY OF SPEECH ACTS ..... 151

### *Прикази*

**Ева Ѓорѓиевска**

ОСВРТ КОН „ПРАГМАТИЧКИ ИСТРАЖУВАЊА“

ОД МАРИЈА КУСЕВСКА И БИЛЈАНА ИВАНОВСКА

**Eva Gjorgjievska**

REVIEW OF THE BOOK "RESEARCH IN PRAGMATICS"

BY MARIJA KUSEVSKA AND BILJANA IVANOVSKA ..... 163

## УЛОГАТА НА ПРЕВОДОТ ВО ГЛОБАЛИЗИРАНИОТ СВЕТ ВО ВРЕМЕ НА ПАНДЕМИЈА И ИНФОДЕМИЈА

Драган Донеv<sup>1</sup>, Наталија Поп Зариева<sup>2</sup>, Кристина Костова<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Faculty of Philology, University “Goce Delcev” – Stip  
dragan.donev@ugd.edu.mk

<sup>2</sup>Faculty of Philology, University “Goce Delcev” – Stip  
natalija.popzarieva@ugd.edu.mk

<sup>3</sup>Faculty of Philology, University “Goce Delcev” – Stip  
kristina.kostova@ugd.edu.mk

**Апстракт:** Современото општествено живеење веќе подолго време е зафатено од феноменот на глобализацијата. Но, изминативе година дена се специфични по една друга појава. Станува збор за ситуацијата на пандемија која предизвика здравствена криза од светски рамки и сè уште е актуелна. Во овој труд најпрво ќе се потрудиме накратко да ги изнесеме клучните цитати за нашево истражување. Ќе ја разгледаме улогата на преведувањето како дејност која обезбедува трансфер на знаења, вештини, сознанија и откритија во време на здравствена пандемија и недостаток на информации. Главниот фокус на анализа е потребата од преводот во глобалната комуникација во ситуација кога една здравствена криза го зафаќа целиот свет и трката со времето за брз пристап до релевантни информации кога светот е зафатен од информациска криза и недоволниот број нови информации за справување во овие тешки моменти за човештвото.

**Клучни зборови:** *глобализација, здравствена криза, превод, пандемија, инфодемија.*

## THE ROLE OF TRANSLATION IN THE GLOBALIZED WORLD DURING PANDEMIC AND INFODEMIC

Dragan Donev<sup>1</sup>, Natalija Pop Zarieva<sup>2</sup>, Kristina Kostova<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Faculty of Philology, University “Goce Delcev” – Stip  
dragan.donev@ugd.edu.mk

<sup>2</sup>Faculty of Philology, University “Goce Delcev” – Stip  
natalija.popzarieva

<sup>3</sup>Faculty of Philology, University “Goce Delcev” – Stip  
kristina.kostova@ugd.edu.mk



**Abstract:** Modern social life has long been influenced by the phenomenon of globalization. But the past year has been shaped by another phenomenon. It is the state of the pandemic that is causing the global health crisis and it is still under way. This paper opens by a brief overview of citations that are crucial to our analysis. Furthermore, the role of the pandemic on business will be analyzed. We will look at the role of translation as an activity that provides transfer of knowledge, skills, insights and discoveries in times of a health pandemic and lack of information. The main focus of this analysis is the need for translation in international communication in a situation where the whole world is swept away by a health crisis. It is a race against the time for quick access to relevant information and insufficient new information to deal with these difficult times for humanity.

**Keywords:** *globalization, health crisis, translation, pandemic, infodemic.*

Покрај влијанието врз јавното здравје, здравствената светка криза предизвикана од корона вирусот (Ковид-19) предизвика и голем економски шок (The impact of COVID-19 on small business outcomes and expectations.-www). Справувањето со пандемијата КОВИД-19 е отежнато од многу фактори, вклучувајќи научни несигурности, недостиг на релевантни истражувања, ширење на дезинформации и лажни вести, слаб пристап до активни докази, временски ограничувања и слаба соработка меѓу релевантните чинители, па затоа платформите за пренесување на знаење, составени од организации, иницијативи и мрежи кои поддржуваат креирање на политики со потврдени информации, можат да играат важна улога во обезбедувањето релевантни и навремени докази за информирање на одговорите за пандемијата и за надминување на јазот помеѓу науката, политиката и практиката (Amplifying the role of knowledge translation platforms in the COVID-19 pandemic response-www). Никогаш порано преводот не бил толку важен како за време на моменталната пандемија на корона вирус, а разбирањето на релевантните медицински термини е од витално значење во секое време, но уште повеќе за време на глобалната здравствена криза, каде што усогласеноста со мерките за справување со кризата е од клучно значење за да се заштитат поединците и заедницата во целина (The key role of translation in ensuring that life-saving Covid-19 information reaches minority language communities within countries-www). Улогата на преведувачите и толкувачите во здравствените установи е клучен елемент за правилно функционирање на кој било здравствен систем, особено во земјите со мултикултурно окружување како што се Соединетите Американски Држави, затоа што тие помагаат да се надмине јазичната бариера помеѓу лекарите и нивните пациенти, но за жал, КОВИД-19 дополнително ја комплицираше тешката ситуација, па чувствуваме потреба да им се заблагодариме на сите оние незабележани повеќејазични херои кои даваат сè од себе во болниците, рамо до рамо со здравствените работници (Translations Services during the Pandemic: Covid-19 and the Role of Translators and Interpreters-www).

Светот се соочува со невидена криза на информации бидејќи Ковид-19 предизвика глобална реакција на владите, агенциите за помош и здравствените работници, според кои пандемијата се поттикнува од она што СЗО го нарекува „инфодемија“. Луѓето не добиваат доволно сигурни, точни и навремени информации што можат да ги разберат и да ги користат за најдобро да се заштитат. На сите им се потребни сигурни информации за КОВИД-19 на јазик и формат што го разбираат. Надлежните треба да можат да ги сослушаат луѓето за да ги разберат нивните потреби – без оглед на кои јазици зборуваат (TWB’s Global Response to COVID-19-www).

Од изложениите цитати може да заклучиме дека е огромна потребата за брзо и ефикасно споделување на информации од релевантен карактер помеѓу меѓувладините тела и сектори за да може координирано да се дејствува во насока на намалување, ублажување или можеби целосно превенирање на здравствените ризици.

Во такви ситуации, се наметнува потребата од најновите откритија од областа на медицината и зачувување на здравјето да бидат точно преведени и навремено споделени онаму каде се потребни. Непроценлива е придобивката успешните методи на лекување и негување да се преведуваат и пренесуваат во соодветните локални и регионални здравствени установи. Сепак, треба да се напомене дека за надминување на кризата, покрај здравствените елементи, од голема важност се и новите сознанија во насока на спроведување на економски мерки и искуства што се потврдени како успешни во една држава или во еден регион. Се подразбира дека и тие треба да бидат правилно и точно преведени.

Од изнесените ставови се поткрепува тврдењето дека:

Потребата од преведување и пренесување на информации од изворниот јазик во целниот јазик во денешно време е сè поголема. Причината за ова лежи во глобализацијата, појава кој веќе подолго време се провлекува во публикациите на многу научни трудови од широк спектар на области. Науката за преводот исто така не е имуна на оваа појава која е белег на нашата современост (Bielsa: 2009).

Пандемијата која веќе повеќе од една година го измачува светот само го поткрепува овој став.

По својот карактер, глобализацијата подразбира дека сè повеќе ќе се поврзуваат речиси сите сфери на општественото дејствување. Светот секојдневно ги развива и зголемува можностите и потребите за непосредна комуникација.

Глобализацијата е поврзување на различни делови на светот. Глобализацијата резултира со проширување на меѓународните културни, економски и политички активности. Како што луѓето, идеите, знаењето и добрата полесно се движат низ целиот свет, искуствата на луѓето ширум светот стануваат сè повеќе слични.

(The Goba Network-www)

Имајќи го ова предвид, може да се заклучи дека локалните искуства ќе се пренесуваат на глобално ниво. Притоа, преводот ќе има значајна улога на медијатор помеѓу локалните и глобалните искуства, особено од развиените земји кон земјите во развој.

Преводот на лице место на медицински информации е исто така главен проблем, дури и во најдобрите времиња, а предизвиците се зголемуваат, се разбира, во време на криза. Во болнички услови, на пример, потешкотиите во наоѓањето толкувачи можат да доведат до тоа пациентите со Ковид-19 кои не го зборуваат официјалниот јазик, да не добиваат соодветно внимание и грижа. Според американската непрофитна компанија ПроПублика (ProPublica), при повеќе од 40 000 потврдени случаи на територијата на Њујорк, каде 49 % од населението дома зборува друг јазик освен англиски, може да се направат грешки за време на давањето приоритет при преглед, па вистинските проблеми може да се превидаат, а пациентите може си заминат со погрешна информација за нивната состојба, и да не ги спроведат правилно мерките. Ова, пак, претставува закана за населението во целина. (The key role of translation in ensuring that life-saving Covid-19 information reaches minority language communities within countries. (2020)-www).

Ова ни кажува дека дури и во најразвиените земји, особено во повеќекултурни и повеќејазични средини, потребата од преводот во медицински услови е повеќе од потребна за доследно информирање на населението во справување со здравствените предизвици на модерниот свет.

Преведувачите може да дадат голем придонес во борбата против Ковид-19 во рамките на академската фела. Преведувањето на научните истражувања и достигнувања ја подобрува соработката помеѓу лабораториите и научниците на светско ниво (*Translation for COVID 19 – How Linguists Help Fight Against the Virus*-www).

Во оваа вонредна ситуација, како и останатите чинители и агенции инволвирани во справување со кризата, од административни до здравствени, така и преведувачите работат под голем стрес и се во борба со времето за што побргу да ја пренесат информацијата од еден на друг јазик. Притоа треба да се има предвид дека се работи за информации кои мора да бидат прецизно пренесени. Станува збор за научни трудови од областа на медицината и здравјето чијашто коректност треба доследно да се задржи. Од тие причини, ваквите обврски треба да се доделат на стручни, обучени преведувачи. Резултатот што тие ќе го дадат, најпосле ќе биде повеќе исплатлив отколку пренесување на информација од стана на необучени преведувачи. (Донеv, Д., Крстева, М., Костова, К., Илиев, К., Поп Зариева Н.: 2020)

Сепак, и овде, како и во наш претходен труд, ја чувствуваме потребата да нагласиме дека преводот треба да се остави да биде изведен од лица стручни и обучени за оваа дејност. Квалификуваните преведувачи се тие кои треба да бидат директната алка за медијација во ситуација на повеќејазична комуникација.

Во сервисот за превод ИТУ (ITU), веруваме дека улогата на преводот е од суштинско значење за да се победи оваа глобална закана. Всушност, ние во моментов обезбедуваме услуги не само на едукативни центри и владини канцеларии низ цела Америка. Ние исто така понудивме волонтерска помош на институциите кои ја бараа нашата поддршка за да пренесат чувствителни информации на нивната повеќејазична публика. Заедно, ние сме посилни. (Translations Services during the Pandemic: Covid-19 and the Role of Translators and Interpreters-www)

Горниов цитат најдобро го отсликува заклучокот од овој труд. Имено, во време на светска здравствена криза, предизвикана од пандемијата што ја има зафатено целата Земја, преводот како дејност, но и како феномен овозможува глобално пренесување на знаења и пронајдоци откриени на локално ниво. Од суштинско значење е олеснувањето и овозможувањето на комуникацијата во повеќејазични средини каде не секој поединец ги зборува сите јазици во една дадена заедница. Исто така, преводот игра голема улога и во проширување и зголемување на знаењата и вештините на медицинските лица, но и на секој оној што е заинтересиран за повеќе информации, така што врши трансфер на знаење од еден на друг јазик.

### **Користена литература:**

- [1] Донеv, Д., Крстева, М., Костова, К., Илиев, К., Поп Зариева Н.(2020). *Улогата на квалификуваните преведувачи во глобализираниот свет во време на пандемија и инфодемија*. Годишен зборник на Филолошкиот факултет – УГД Штип.
- [2] Alexander W. Bartika, Marianne Bertrandb, Zoe Cullenc, Edward L.Glaeserd, Michael Lucac,1, and Christopher Stantonc. (2020). *The impact of COVID-19 on small business outcomes and expectations*. [www:https://www.pnas.org/content/pnas/117/30/17656.full.pdf](https://www.pnas.org/content/pnas/117/30/17656.full.pdf)
- [3] Amplifying the role of knowledge translation platforms in the COVID-19 pandemic response (2020). [www:https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7267748/](https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7267748/)
- [4] The key role of translation in ensuring that life-saving Covid-19 information reaches minority language communities within countries. (2020). [www:https://www.capstan.be/the-key-role-of-translation-in-ensuring-that-life-saving-covid-19-information-reaches-minority-language-communities-within-countries/](https://www.capstan.be/the-key-role-of-translation-in-ensuring-that-life-saving-covid-19-information-reaches-minority-language-communities-within-countries/)

- [5] Translations Services during the Pandemic: Covid-19 and the Role of Translators and Interpreters [www:https://itustranslationservices.com/covid-19-and-the-translators-role/](https://itustranslationservices.com/covid-19-and-the-translators-role/)
- [6] TWB's Global Response to COVID-19. (2020) [www:https://translatorswithoutborders.org/covid-19](https://translatorswithoutborders.org/covid-19)
- [7] The Global Network. (2021). National Geographic. [www:https://www.nationalgeographic.org/article/global-network/](https://www.nationalgeographic.org/article/global-network/)
- [8] Translation for COVID 19 – How Linguists Help Fight Against the Virus [www:http://clearwordstranslations.com/language/en/translation-for-covid-19-how-linguists-help-fight-against-the-virus/](http://clearwordstranslations.com/language/en/translation-for-covid-19-how-linguists-help-fight-against-the-virus/) (20.03.2020)
- [9] Robert Neather (2012) 'Non-Expert' Translators in a Professional Community, *The Translator*, 18:2, 245-268, DOI: 10.1080/13556509.2012.10799510
- [10] Globalisation and Translation: A Theoretical Approach Esperança Bielsa Pages 131-144 | Published online: 05 Jan 2009.
- [11] World Health Organization. Coronavirus Disease 2019 (COVID-19) Situation Report – 111. (2020). [https://www.who.int/docs/default-source/coronaviruse/situation-reports/20200510covid-19-sitrep-111.pdf?sfvrsn=1896976f\\_2](https://www.who.int/docs/default-source/coronaviruse/situation-reports/20200510covid-19-sitrep-111.pdf?sfvrsn=1896976f_2).
- [12] Translation in a Pandemic. [www:https://kinternational.com/blog/translation-in-a-pandemic/](https://kinternational.com/blog/translation-in-a-pandemic/)
- [13] Language diversity in the COVID-19 pandemic. (2020). [www: https://translatorswithoutborders.org/language-diversity-in-the-covid-19-pandemic/](https://translatorswithoutborders.org/language-diversity-in-the-covid-19-pandemic/)



ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

ГОДИШЕН ЗБОРНИК 2021